

# 臺北市新住民語文補充教材 柬埔寨語第一輯(第一冊)

柬埔寨

## 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# មេរៀនទី៣ ប៉ាម៉ាក់

## 第三課 爸<sub>២</sub>爸<sub>២</sub>媽<sub>២</sub>媽<sub>២</sub>

設計者：潘喜玲 ជានស៊ីឡេង





# មេរៀនទី២ អក្ខរណលោកគ្រូ

## 第三課 爸爸媽媽

## 補充教材目次



1 課本請境教學

2 朗讀課本

3 詞彙教學

4 詞彙遊戲

5 聽一聽 選一選

6 換一換 讀一讀

7 加一加 排一排

8 演一演 說一說



請<sub>ㄘㄨㄥˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>看<sub>ㄎㄢˊ</sub>，  
弟<sub>ㄉㄧˊ</sub>弟<sub>ㄉㄧˊ</sub>在<sub>ㄗㄞˊ</sub>玩<sub>ㄨㄢˊ</sub>什<sub>ㄕㄧˊ</sub>  
麼<sub>ㄇㄛˊ</sub>遊<sub>ㄩㄞˊ</sub>戲<sub>ㄒㄧˊ</sub>呢<sub>ㄋㄟ</sub>？

弟<sub>ㄉㄧˊ</sub>弟<sub>ㄉㄧˊ</sub>在<sub>ㄗㄞˊ</sub>玩<sub>ㄨㄢˊ</sub>跳<sub>ㄊㄠˊ</sub>  
房<sub>ㄈㄢˊ</sub>子<sub>ㄗㄩˊ</sub>遊<sub>ㄩㄞˊ</sub>戲<sub>ㄒㄧˊ</sub>。

和<sub>ㄏㄜˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>  
在<sub>ㄗㄞˊ</sub>玩<sub>ㄨㄢˊ</sub>羽<sub>ㄩˊ</sub>毛<sub>ㄇㄠˊ</sub>球<sub>ㄑㄩㄟˊ</sub>。



## 知識庫

柬埔寨跳房子遊戲跟臺灣有些不同，首先大家先包興Zoom(剪刀石頭布)每個人手上有會有一個石頭，跳之前將石頭丟到第一格，然後跳過有石頭的格子開始，一直跳到最頂樓。陸續這樣跳(推論上去)。





# 朗<sup>カ</sup>讀<sup>メ</sup>課<sup>ヲ</sup>本<sup>ヲ</sup>



ខ្ញុំស្រឡាញ់ប៉ាម៉ាក់។

我<sup>ワ</sup>愛<sup>カ</sup>爸<sup>ヲ</sup>爸<sup>ヲ</sup>媽<sup>ヲ</sup>媽<sup>ヲ</sup>

ប៉ាម៉ាក់ក៏ស្រឡាញ់កូនដែរ។



爸<sup>ヲ</sup>爸<sup>ヲ</sup>媽<sup>ヲ</sup>媽<sup>ヲ</sup>也<sup>セ</sup>愛<sup>カ</sup>你<sup>ヲ</sup>



朗<sup>カ</sup>讀<sup>カ</sup>課<sup>カ</sup>本<sup>カ</sup>

ខំស្រលាញ់បងធារី។



我<sup>メ</sup>愛<sup>カ</sup>提<sup>チ</sup>薇<sup>ミ</sup>姐<sup>ニセ</sup>。

ខំក៏ស្រលាញ់បងសុខាដែរ។

我<sup>メ</sup>也<sup>ニセ</sup>愛<sup>カ</sup>索<sup>ソ</sup>卡<sup>カ</sup>哥<sup>カ</sup>。



# 朗<sup>カ</sup>読<sup>メ</sup>課<sup>ヲ</sup>本<sup>ヲ</sup>



ខ្ញុំស្រលាញ់ប៉ាម៉ាក់។



ប៉ាម៉ាក់ក៏ស្រលាញ់កូនដែរ។



ខ្ញុំស្រលាញ់បងធារី។



ខ្ញុំក៏ស្រលាញ់បងសុខាដែរ។





ស្រឡាញ់

愛

ប៉ា

爸爸

ម៉ាក់

媽媽





ក៏...ដែរ

បងស្រី



也<sub>ㄧˋ ㄙㄟˋ</sub>

姐<sub>ㄐㄧˋ ㄙㄟˋ</sub> 姐<sub>ㄐㄧˋ ㄙㄟˋ</sub>

បងប្រុស

ប្អូនប្រុស



哥<sub>ㄍㄜ ㄘㄛ</sub> 哥<sub>ㄍㄜ ㄘㄛ</sub>

弟<sub>ㄉㄧˋ ㄘㄛ</sub> 弟<sub>ㄉㄧˋ ㄘㄛ</sub>





在東埔寨語中，父母有幾個說法。



𑖀𑖄𑖅 (媽媽), 𑖀𑖄𑖅 (娘娘)

𑖀𑖄𑖅 (母親)



𑖀𑖄𑖅 (爸爸)

𑖀𑖄𑖅 (父親), 𑖀𑖄𑖅 (爹爹)

### 知識庫

東埔寨非常尊重女性，以前高棉時代是母系社會，將女性的稱呼放在前面。

例如：𑖀𑖄𑖅媽媽

爸爸，𑖀𑖄𑖅 𑖀𑖄𑖅

𑖀𑖄𑖅姊姊哥哥。





請同學說  
說看，家  
裡有哪些  
成員？



爸爸



媽媽



大兒子



大女兒



小兒子



小女兒



2

# 詞彙遊戲



臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

請按一按圖片並把東埔寨語稱謂念一念。



ㄞ



ㄞ



ㄞ



ㄞ



ㄞ



ㄞ



# 詞彙遊戲



請點選以下詞彙，  
並用東埔寨語念出來。

媽媽



弟弟



爸爸



愛



哥哥



妹妹



姐姐







4

# 聽<sub>ㄊㄩㄣˇ</sub> 一<sub>一</sub>、聽<sub>ㄊㄩㄣˇ</sub> 選<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub> 一<sub>一</sub>、選<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub>




臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

老<sub>ㄌㄠˇ</sub> 師<sub>ㄕㄨㄣˊ</sub> 念<sub>ㄋㄧㄢˋ</sub>：

ខ្ញុំស្រឡាញ់ \_\_\_\_\_

並<sub>ㄅី</sub> 按<sub>ㄆㄢˋ</sub> 「」

「」 飛<sub>ㄈㄟ</sub> 到<sub>ㄉㄠˋ</sub> 那<sub>ㄋា</sub> 位<sub>ㄨី</sub> 家<sub>ㄣ</sub> 人<sub>ㄣ</sub> 身<sub>ㄕ</sub> 邊<sub>ㄅㄣ</sub> 時<sub>ㄕ</sub> 候<sub>ㄞ</sub>，  
請<sub>ㄘㄩㄥ</sub> 學<sub>ㄒㄨㄝ</sub> 生<sub>ㄕ</sub> 選<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub> 出<sub>ㄘ</sub> 正<sub>ㄓ</sub> 確<sub>ㄑ</sub> 的<sub>ㄝ</sub> 答<sub>ㄉ</sub> 案<sub>ㄆㄢˋ</sub>。



ប៉ា



ម៉ាក់



បងស្រី



ប្អូនស្រី



ប្អូនប្រុស



បងប្រុស





換ㄅㄛ一-換ㄅㄛ 讀ㄎㄞ一-讀ㄎㄞ

請ㄗㄨˊ和ㄉㄜ家ㄩㄣˊ人ㄩˊ用ㄉㄞ東ㄩㄣˊ埔ㄎㄞ寨ㄕㄞ語ㄨㄣˊ和ㄉㄜ他ㄘㄞ們ㄖˊ  
說ㄕㄞ： 「我ㄘㄞ愛ㄎㄞ.....。」 並ㄗㄞ換ㄅㄛ一-換ㄅㄛ。

ខ្ញុំ

我ㄘㄞ

ស្រឡាញ់

愛ㄎㄞ

បងស៊ីខា

索ㄘㄞ 卡ㄘㄞ 哥ㄎㄞ





換ㄅㄛ 一ㄟ 換ㄅㄛ 讀ㄎㄞ 一ㄟ 讀ㄎㄞ

請ㄗㄨˊ 和ㄉㄚ 家ㄅㄚˊ 人ㄇㄣˊ 用ㄉㄛ 東ㄉㄨㄥ 埔ㄅㄨˊ 寨ㄗㄞ 語ㄣˊ 和ㄉㄚ 他ㄊㄚ 們ㄇㄣˊ  
說ㄕㄞˊ : 「我ㄉㄞˊ 愛ㄆㄞˊ ..... 。 」 並ㄘㄨㄥ 換ㄅㄛ 一ㄟ 換ㄅㄛ 。

ខ្ញុំ

ស្រលាញ់

បងធារី

我ㄉㄞˊ

愛ㄆㄞˊ

提ㄊㄞˊ 薇ㄞˊ 姊ㄗㄞˊ

ខ្ញុំស្រលាញ់បងធារី។

បងធារីស្រលាញ់ខ្ញុំ។





4

# 換ㄅㄛ 一ㄟ 換ㄅㄛ 讀ㄎㄞ 一ㄟ 讀ㄎㄞ



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

請ㄗㄨˊ 和ㄉㄚ 家ㄩㄣˊ 人ㄇㄣˊ 用ㄉㄛ 東ㄩㄣˊ 埔ㄎㄞ 寨ㄘㄞ 語ㄣˊ 和ㄉㄚ 他ㄘㄞ 們ㄣˊ  
說ㄗㄞˊ : 「我ㄎㄞ 愛ㄉㄞˊ ..... 。 」 並ㄛ 換ㄅㄛ 一ㄟ 換ㄅㄛ。

ខ្ញុំ

ក៏...ដែរ

ស្រឡាញ់

ប៉ាម៉ាក់

我ㄎㄞ

也ㄟ

愛ㄉㄞˊ

爸ㄅㄚˊ 爸ㄅㄚˊ 媽ㄇㄚˊ 媽ㄇㄚˊ



加<sup>ㄐ</sup><sub>ㄩ</sub> 一<sup>ㄟ</sup> 加<sup>ㄐ</sup><sub>ㄩ</sub> 排<sup>ㄆ</sup><sub>ㄞ</sub> 一<sup>ㄟ</sup> 排<sup>ㄆ</sup><sub>ㄞ</sub>



索<sup>ㄙ</sup><sub>ㄨㄛˊ</sub> 卡<sup>ㄎ</sup><sub>ㄚˊ</sub> 哥<sup>ㄍ</sup><sub>ㄛ</sub>

我<sup>ㄨ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

也<sup>ㄟ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

愛<sup>ㄞ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

索<sup>ㄙ</sup><sub>ㄨㄛˊ</sub> 卡<sup>ㄎ</sup><sub>ㄚˊ</sub> 哥<sup>ㄍ</sup><sub>ㄛ</sub>

也<sup>ㄟ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

愛<sup>ㄞ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

我<sup>ㄨ</sup><sub>ㄛˊ</sub>

。 1

2

3 ស្រលាញ់

4 បងសុខា

5 ដែរ



# 演一演 說一說



1. 輪流來扮演「我」和家人的角色。
2. 選出你想送愛心的兩位家人，並用東埔寨語和他們說：「我愛\_\_\_\_\_和\_\_\_\_\_。」

## 我的家人



ប៉ា



ម៉ាក់



បងប្រុស



示例



បងស្រី



ប្អូនស្រី



ប្អូនប្រុស

我愛爸爸和媽媽。  
ខ្ញុំ ស្រឡាញ់ ប៉ា និង ម៉ាក់ ។

臺北市新住民語文補充教材  
柬埔寨語第一輯(第一冊)



សូមអរគុណ  
។

THANK YOU